

PROTOKOL

MEZI VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY A VLÁDOU REPUBLIKY SRBSKO K PROVEDENÍ DOHODY MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A REPUBLIKOU SRBSKO O ZPĚTNÉM PŘEBÍRÁNÍ NEOPRÁVNĚNĚ POBÝVAJÍCÍCH OSOB

VLÁDA ČESKÉ REPUBLIKY

a

VLÁDA REPUBLIKY SRBSKO

(dále jen „smluvní strany“)

se v souladu s článkem 19 Dohody mezi Evropským společenstvím a Republikou Srbsko o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob, podepsané v Bruselu dne 18. září 2007 (dále jen „Dohoda“),

dohodly takto:

Článek 1

Obecná ustanovení

Tento protokol podrobně upravuje provádění Dohody ve vztazích mezi Českou republikou a Republikou Srbsko. Pojmy a výrazy použité v tomto protokolu je třeba vykládat tak, jak jsou definovány v Dohodě.

Článek 2

Příslušné orgány

(1) V souladu s článkem 19 odst. 1 písm. a) Dohody jsou příslušnými orgány k provádění Dohody:

a) pro podání, přijetí a zpracování žádostí o zpětné převzetí a žádostí o průvoz:

na české straně:

Policie České republiky
Ředitelství služby cizinecké policie
adresa: Olšanská 2, P.O. BOX 78
130 51 Praha 3;

na srbské straně:

Ministerstvo vnitra Republiky Srbsko
Ředitelství správních záležitostí
odbor cestovních dokladů
oddělení pro provádění readmisních dohod
adresa: Bulevar Mihajla Pupina 2
11070 Bělehrad;

b) pro účely pohovoru s osobou za účelem zjištění její státní příslušnosti a pro vydání cestovního dokladu potřebného k jejímu předání:

na české straně:

Velvyslanectví České republiky v Republice Srbsko
adresa: Bulevar Kralja Aleksandra 22,
11000 Bělehrad;

na srbské straně:

Velvyslanectví Republiky Srbsko v České republice
adresa: Mostecká 15
118 00 Praha 1.

(2) Smluvní strany si před vstupem tohoto protokolu v platnost diplomatickou cestou vymění kontaktní údaje příslušných orgánů uvedených v odstavci 1 tohoto článku.

(3) Smluvní strany se bezodkladně informují o jakýchkoliv pozdějších změnách příslušných orgánů, jejich adres a kontaktních údajů.

Článek 3

Hraniční přechody

(1) V souladu s článkem 19 odst. 1 písm. a) Dohody se zpětné přebírání a průvoz osob prováděné letecky uskutečňují na následujících hraničních přechodech, pokud se v konkrétním případě příslušné orgány nedohodnou jinak:

v České republice – Letiště Václava Havla Praha;

v Republice Srbsko – SGP Surčin Bělehrad letiště Nikoly Tesly.

(2) Při předání pozemní cestou příslušné orgány dohodnou hraniční přechod pro každý konkrétní případ.

Článek 4

Způsoby komunikace

(1) Žádosti o zpětné převzetí a o průvoz se podávají poštou nebo jinými zabezpečenými komunikačními cestami.

(2) Odpovědi na žádosti o zpětné převzetí a o průvoz a další související komunikace neobsahující osobní údaje osoby, která má být převzata zpět nebo provezena, se uskutečňují elektronickou cestou nebo za využití jiných technických prostředků komunikace a odkazují na číslo jednacích příslušné žádosti.

Článek 5

Doplňující důkazní prostředky

(1) V souladu s článkem 19 odst. 1 písm. d) Dohody lze státní příslušnost v souladu s článkem 2 odst. 1 a článkem 4 odst. 1 Dohody prokázat, vedle dokladů uvedených v příloze 1 Dohody, rovněž osvědčením o státním občanství ve spojení s dalším platným úředním dokladem opatřeným fotografií.

(2) Jako věrohodný prostředek prokazující státní příslušnost v souladu s článkem 2 odst. 1 a článkem 4 odst. 1 Dohody lze předložit, vedle dokladů uvedených v příloze 2 Dohody, rovněž:

- doklady uvedené v odstavci 1 tohoto článku, jejichž doba platnosti uplynula, nebo jejich fotokopie;
- seznam pasažérů nebo písemné potvrzení vydané leteckým dopravcem, který dotčenou osobu přepravoval.

(3) Pokud má příslušný orgán žádající smluvní strany za to, že pro prokázání předpokládané státní příslušnosti nebo splnění podmínek pro zpětné převzetí státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti mohou být důležité i jiné doklady než ty uvedené v přílohách 1 až 5 Dohody, mohou být tyto doklady přiloženy k žádosti o zpětné převzetí. Státní příslušnost nebo splnění podmínek pro zpětné převzetí státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti jsou považovány za prokázané, jestliže to ve výše uvedených případech žádaná smluvní strana potvrdí.

(4) Příslušné orgány si do třiceti (30) kalendářních dnů po podpisu tohoto protokolu vymění vzory dokladů uvedených v příloze 1 Dohody.

Článek 6

Pohovor

(1) Požadavek na provedení pohovoru podle článku 8 odst. 3 a článku 9 odst. 6 Dohody se uvede v části F žádosti o zpětné převzetí, jejíž vzor je obsažen v příloze 6 Dohody. Kopie žádosti o zpětné převzetí obsahující takový požadavek se současně zašle diplomatickému zastoupení nebo konzulárnímu úřadu státu žádané smluvní strany.

(2) Pohovor se provede na místě dohodnutém příslušným orgánem žádající smluvní strany a diplomatickým zastoupením nebo konzulárním úřadem státu žádané smluvní strany pro každý konkrétní případ.

(3) Výsledek pohovoru bude oznámen příslušnému orgánu žádající smluvní strany nejpozději do pěti (5) kalendářních dnů od obdržení žádosti o zpětné převzetí.

Článek 7

Postup při zpětném přebírání

(1) Navrhované datum předání, hraniční přechod a podrobnosti týkající se případného doprovodu se zpravidla uvedou v části F žádosti o zpětné převzetí, jejíž vzor je obsažen v příloze 6 Dohody, pokud jsou tyto informace známy v době podání žádosti. Příslušný orgán žádané smluvní strany odpoví na tento návrh v odpovědi na žádost o zpětné převzetí.

(2) Pokud nejsou informace podle odstavce 1 tohoto článku uvedeny v žádosti o zpětné převzetí, sdělí je příslušný orgán žádající smluvní strany příslušnému orgánu žádané smluvní strany nejpozději deset (10) kalendářních dnů před předpokládaným dnem předání. Příslušný orgán žádané smluvní strany odpoví na tento návrh bezodkladně, nejpozději do tří (3) pracovních dnů od jeho obdržení. Pokud příslušný orgán žádající smluvní strany neobdrží ve stanovené lhůtě odpověď, návrh se považuje za přijatý.

(3) Pokud je státní příslušník státu smluvní strany přebírán zpět společně se svými nezletilými svobodnými dětmi, obsahuje odpověď na žádost o zpětné převzetí poznámku, že každému dítěti je vydán samostatný cestovní doklad.

(4) Pokud je osoba přebírána zpět s doprovodem, zahrnují informace podle odstavce 1 tohoto článku jména, příjmení, hodnosti a funkce členů doprovodu a druh, číslo a datum vydání jejich cestovních dokladů. Jakékoliv změny v těchto údajích je třeba bezodkladně oznámit.

(5) O předání osoby s doprovodem se sepíše záznam ve dvojnásobném vyhotovení. Příslušný orgán každé smluvní strany si ponechá jedno vyhotovení. Vzor tohoto záznamu je obsažen v příloze tohoto protokolu, která tvoří jeho nedílnou součást.

Článek 8

Cestovní doklady

Za účelem vystavení cestovního dokladu v souladu s článkem 2 odst. 4 a článkem 4 odst. 4 Dohody pro státního příslušníka, který má být převzat zpět, zašle příslušný orgán žádající smluvní strany v případě potřeby příslušnému diplomatickému zastoupení nebo konzulárnímu úřadu státu žádané smluvní strany kopii kladné odpovědi na žádost o zpětné převzetí nebo, pokud odpověď nebyla dána ve lhůtách podle článku 10 odst. 2 a 3 Dohody, kopii samotné žádosti o zpětné převzetí.

Článek 9

Postup při průvozu

(1) Žádost o průvoz se podává nejpozději deset (10) kalendářních dnů před předpokládaným dnem průvozu. Žádost o průvoz obsahuje v případě potřeby kromě údajů podle článku 14 odst. 1 Dohody rovněž údaje podle článku 7 odst. 2 Dohody. Tyto údaje se uvedou v části C žádosti o průvoz, jejíž vzor je obsažen v příloze 7 Dohody.

(2) Průvoz se zpravidla uskutečňuje leteckou cestou. V takovém případě může mít dotčená osoba doprovod žádající smluvní strany. Podrobnosti týkající se členů doprovodu stanovené v článku 7 odst. 4 tohoto protokolu se uvedou v části B žádosti o průvoz, jejíž vzor je obsažen v příloze 7 Dohody. Jakékoliv změny v těchto údajích je třeba bezodkladně oznámit.

(3) Členové doprovodu nevykonávají na území státu žádané smluvní strany žádné pravomoci, jsou v civilním oblečení, nejsou ozbrojeni, jsou povinni se řídit právním řádem státu žádané smluvní strany a mají při sobě kopii souhlasu příslušného orgánu žádané smluvní strany s průvozem.

(4) Příslušný orgán žádané smluvní strany poskytne členům doprovodu žádající smluvní strany potřebnou podporu a pomoc. V rámci dohledu nad dotčenou osobou podle článku 14 odst. 4 Dohody úředníci příslušného orgánu žádané smluvní strany zejména zajistí, aby dotčená osoba neopustila tranzitní prostor letiště a nastoupila do letadla.

(5) V případě průvozu pozemní cestou je dotčená osoba předána na hraničním přechodu státu žádané smluvní strany úředníkům příslušného orgánu žádané smluvní strany, kteří ji doprovodí až k hraničnímu přechodu cílového, respektive dalšího průvozního státu.

Článek 10 **Náhrada nákladů**

(1) Vedle nákladů podle článku 15 Dohody hradí žádající smluvní strana přiměřené náklady spojené s přítomností provážené osoby na území státu žádané smluvní strany, včetně pomoci poskytované úředníky žádané smluvní strany.

(2) Příslušný orgán žádající smluvní strany poskytne příslušnému orgánu žádané smluvní strany náhradu nákladů podle článku 15 Dohody a odstavce 1 tohoto článku bankovním převodem na účet příslušného orgánu žádané smluvní strany do třiceti (30) kalendářních dnů ode dne doručení faktury vystavené v eurech.

(3) Smluvní strany si diplomatickou cestou navzájem sdělí čísla svých bankovních účtů.

(4) Výše náhrad se řídí právními předpisy státu žádané smluvní strany a je stanovena na základě dokladů prokazujících skutečnou výši nákladů.

(5) Případné náklady na vydání náhradního cestovního dokladu pro osobu, která má být převzata zpět, nese žádaná smluvní strana.

Článek 11 **Jazyky**

(1) Žádosti o zpětné převzetí, žádosti o průvoz a odpovědi na ně se podávají v anglickém jazyce, popřípadě v jazyce státu smluvní strany, jíž jsou určeny. Ostatní doklady jsou předávány pokud možno v jazyce státu smluvní strany, jíž jsou určeny, nebo v anglickém jazyce.

(2) Další komunikace mezi příslušnými orgány smluvních stran probíhá v anglickém jazyce, není-li v konkrétním případě dohodnuto jinak.

Článek 12 **Změny a doplnění**

Tento protokol může být měněn a doplňován po dohodě obou smluvních stran diplomatickou cestou.

Článek 13 **Vstup v platnost a ukončení platnosti**

(1) Tento protokol se sjednává na dobu neurčitou.

(2) Po podpisu tohoto protokolu česká smluvní strana oznámí tuto skutečnost smíšenému readmisnímu výboru ustanovenému podle článku 18 Dohody. O učinění tohoto oznámení česká smluvní strana srbskou smluvní stranu bezodkladně informuje.

(3) Tento protokol vstoupí v platnost prvního dne druhého měsíce následujícího po oznámení smíšenému readmisnímu výboru.

(4) V případě ukončení platnosti Dohody bude ke stejnému datu ukončena platnost tohoto protokolu.

Dáno vBělehradě..... dne17. prosince 2012..... ve dvojitě vyhotovení, každé v jazyce českém, srbském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílnosti ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Za vládu
České republiky

RNDr. Petr Nečas v. r.
předseda vlády

Za vládu
Republiky Srbsko

Ivica Dačić v. r.
předseda vlády

PŘÍLOHA

K PROTOKOLU MEZI VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY A VLÁDOU REPUBLIKY SRBSKO K PROVEDENÍ DOHODY MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A REPUBLIKOU SRBSKO O ZPĚTNÉM PŘEBÍRÁNÍ NEOPRÁVNĚNĚ POBÝVAJÍCÍCH OSOB

.....
příslušný orgán žadajícího státu

Číslo jednací:

.....
příslušný orgán žadaného státu

ZÁZNAM O PŘEDÁNÍ OSOBY PŘEBÍRANÉ ZPĚT

v souladu s článkem 7 odst. 5 Protokolu mezi vládou České republiky a vládou Republiky Srbsko
k provedení Dohody mezi Evropským společenstvím a Republikou Srbsko o zpětném přebírání
neoprávněně pobývajících osob

A. OSOBNÍ ÚDAJE:

1. celé jméno (příjmení podtrhněte):
2. datum a místo narození:
3. pohlaví:
4. státní příslušnost:
5. zdravotní stav:

B. OSOBNÍ ÚDAJE DOPROVÁZEJÍCÍHO MANŽELA/DOPROVÁZEJÍCÍ MANŽELKY:

1. celé jméno (příjmení podtrhněte):
2. datum a místo narození:
3. pohlaví:
4. státní příslušnost:
5. zdravotní stav:

C. OSOBNÍ ÚDAJE DOPROVÁZEJÍCÍCH DĚTÍ:

1. celé jméno (příjmení podtrhněte):
2. datum a místo narození:
3. pohlaví:
4. státní příslušnost:
5. zdravotní stav:

D. OSOBNÍ MAJETEK A HOTOVOST, KTEROU MÁ OSOBA PŘEBÍRANÁ ZPĚT U SEBE:

1.
2.
3.

E. POZNÁMKY:

.....
.....
.....

(datum)

(místo)

**za příslušný orgán
žádajícího státu**

**jméno:
příjmení:
funkce:
podpis:**

**za příslušný orgán
žádaného státu**

**jméno:
příjmení:
funkce:
podpis:**